

Interfaccia KNX per contatore d'energia

KNX interface for energy meter

Interface KNX du compteur d'énergie

KNX-Schnittstelle für Energiezähler

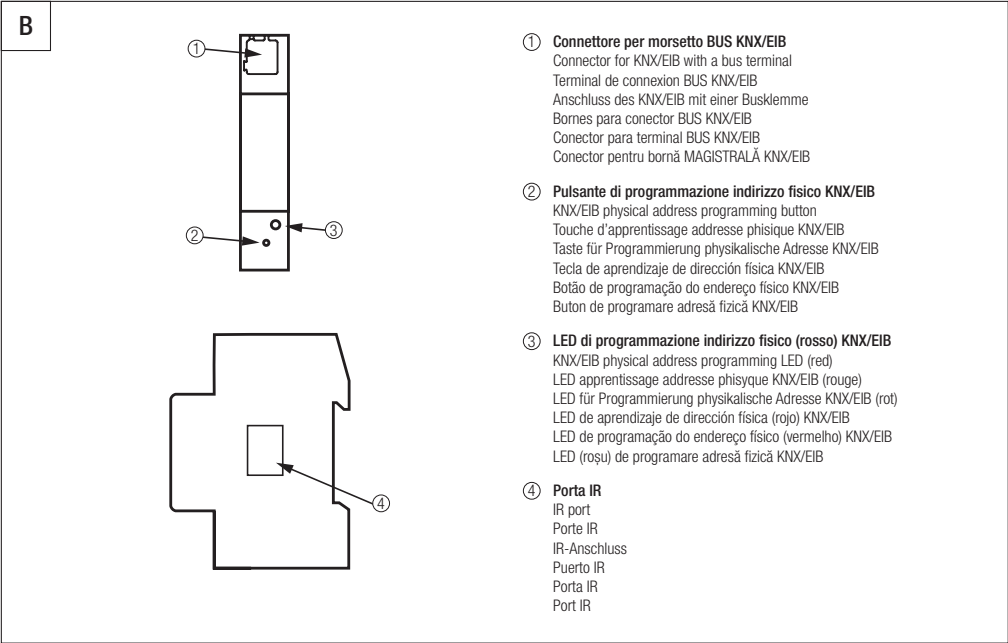
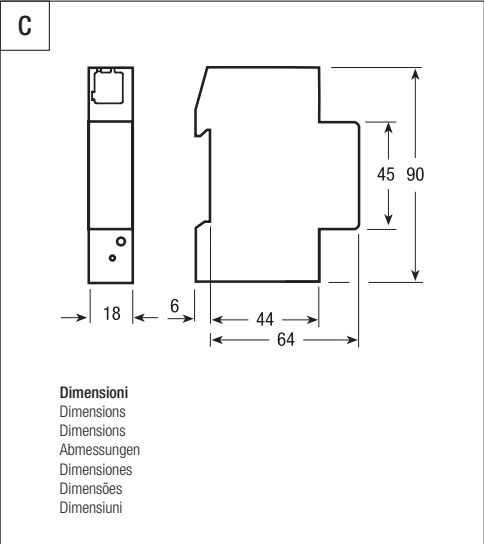
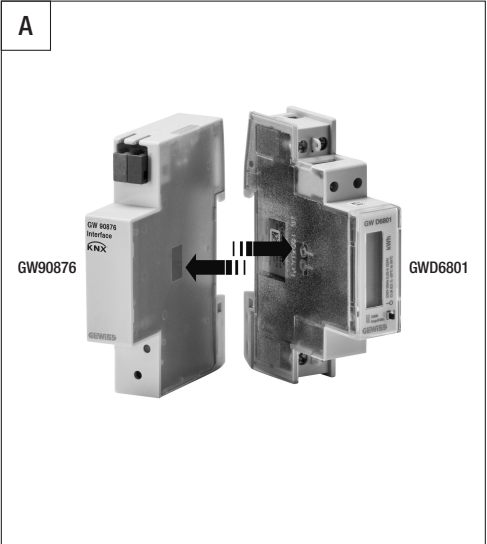
Interfaz KNX para contador de energía

Interface KNX para contador de energia

Interfață KNX pentru contorul de energie



GW 90 876



!

ATTENZIONE! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

AREA APPLICATIVA

L'interfaccia KNX GW90876 permette di inviare su bus KNX le misure di energia e potenza effettuate dal contatore di energia monofase digitale GWD6801. L'interfaccia KNX si accoppia allo strumento di misura tramite interfaccia ottica (porta IR). Le funzioni disponibili con il contatore di energia GWD6801 sono:

- trasmissione valori energia attiva importata ed esportata (Wh o kWh)
- trasmissione valore potenza attiva (W)
- trasmissione byte di stato
- azzeramento contatori di energia

DATI TECNICI	
(Secondo Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 61000-4-2)	
Caratteristiche generali	- Custodia DIN 43880: 1 Mod - Fissaggio EN 60715: 35 mm - Profondità: 70 mm
Alimentazione	Alimentazione: tramite bus
Funzionamento	- Comunicazione secondo lo standard KNX per il controllo degli edifici - Configurazione tramite ETS3/ETS4
Interfaccia KNX	- Interfaccia HW: terminale nero/rosso per connessione a doppino tipo 1 (TP-1) - Velocità di trasmissione: 9600 bps
Interfaccia verso gli strumenti di misura	- Interfaccia HW ottica IR: n° 2 (Tx, Rx) - Protocollo SW: proprietario
Sicurezza secondo EN 60664-1	- Grado di inquinamento: 2 - Categoria di sovratensione: II - Tensione di funzionamento: 30 VDC (max) - Distanza in aria: ≥ 1,5 mm - Distanza superficiale - dispositivo (apparecchio): ≥ 2,1 mm - su piastra (non coperta): ≥ 1,5 mm - Tenuta all'impulso - valore di picco dell'impulso (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensione di prova 50 Hz 1 min.: 1,35 kV - Resistenza della custodia alla fiamma UL 94: classe V0
Condizioni ambientali	- Temperatura di impiego: 0 ... +55 °C - Temperatura di immagazzinaggio: -25 ... +70 °C - Umidità relativa: ≤ 80% - Ampiezza vibrazione sinusoidale a 50 Hz: ±0,25 mm - Classe di protezione secondo EN 60664-1: II - Grado di protezione apparecchio montato: IP20

CONNESSIONE FISICA

KNX: collegare alla linea del bus il connettore (rosso-nero) posto nella parte superiore.

Porta IR: posizionare il contatore GWD6801 accanto all'interfaccia KNX in modo che le rispettive porte IR si fronteggino.

(figura A)

!

WARNING! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place.

Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

APPLICATION AREA

The GW90876 KNX interface allows you to send (via KNX BUS) the energy and power measurements taken by the GWD6801 digital single-phase energy meter. The KNX interface is coupled with the measuring device via an optical interface (IR port). The functions available with the GWD6801 energy meter are:

- the transmission of values relating to active energy imported and exported (Wh or kWh)
- the transmission of the active power value (W)
- the transmission of status bytes
- the reset of the energy meters

TECHNICAL DATA	
(Data in compliance with EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 and EN 61000-4-2)	
General characteristics	- Housing DIN 43880: 1 Mod. - Mounting EN 60715: 35mm - Depth: 70 mm
Power supply	Power supply: through bus connection
Operating features	- Communication in compliance with KNX standard for home and building control - Configuration via ETS3/ETS4
KNX interface	- HW interface: black/red terminals for connection to Twisted Pair type 1 (TP-1) - Bitrate: 9600 bps
Interface to measuring instrument	- HW interface optical IR: n° 2 (Tx, Rx) - SW protocol: proprietary
Safety acc. to EN 60664-1	- Degree pollution: 2 - Overvoltage category: II - Working voltage: 30 VDC (max) - Clearance: ≥ 1,5 mm - Creepage distance - in equipment: ≥ 2,1 mm - on printed wiring boards (not coated): ≥ 1,5 mm - Test voltage impulse (1,2/50 µs) peak value: - 2,5 kV - 50 Hz 1 min: 1,35 kV - Housing material flame resistance UL 94: class V0
Environmental conditions	- Operating temperature: 0 ... +55 °C - Temperature of storage: -25 ... +70 °C - Relative humidity: ≤ 80% - sinusoidal vibration amplitude at 50 Hz: ±0,25 mm - Protection class acc.to EN 60664-1: II - Degree of protection housing when mounted: IP20

PHYSICAL CONNECTION

KNX: The connection to the bus line is established via the bus connector terminal (red-black) on the top side.

IR port: put the counter GWD6801 beside the KNX interface in a way that the interface IR port face-up the counter IR port.

(figure A)

!

ATTENTION! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

DOMAINE D'APPLICATION

L'interface KNX GW90876 permet d'envoyer, sur le bus KNX, les mesures d'énergie et de puissance réalisées par le compteur d'énergie monophasé digital GWD6801. L'interface KNX est accouplée à l'instrument de mesure à travers une porte IR. Les fonctions disponibles à travers le compteur d'énergie GWD6801 sont:

- transmission des valeurs de l'énergie active importée et exportée (Wh ou kWh)
- transmission de la valeur de la puissance active (W)
- transmission de l'octet d'état
- remise à zéro des compteurs d'énergie

DONNÉES TECHNIQUES	
(selon les normes EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 et EN 61000-4-2)	
Caractéristiques générales	- Boîtier DIN 43880: 1 Mod. - Fixation EN 60715: 35 mm - Profondeur: 70 mm
Alimentation	Alimentation: par bus
Fonctionnement	- Communication selon le standard KNX pour le suivi des bâtiments - Configuration à l'aide d'ETS3 / ETS4
Interface KNX	- Interface physique: borne noir-rouge de connexion à boucle de type 1 (TP-1) - Vitesse de transmission: 9600 b/s
Interface vers les instruments de mesure	- Interface optique IR: 2 (Tx, Rx) - Protocole logique: propriétaire
Sécurité selon l'EN 60664-1	- Classe de pollution: 2 - Catégorie de surtension: II - Tension de service: 30 V cc (max) - Distance dans l'air: ≥ 1,5 mm - Distance d'isolement - dispositif (appareil): ≥ 2,1 mm - sur plaque (non couverte): ≥ 1,5 mm - Tenue à l'impulsion - valeur de crête de l'impulsion (1,2/50 µs): 2,5 kV - tension d'essai 50 Hz 1 mn: 1,35 kV - Résistance du boîtier à la flamme UL 94: classe V0
Conditions ambiantes	- Température de service: 0 ... +55 °C - Température de stockage: -25 ... +70 °C - Humidité relative: ≤ 80% - Amplitude des vibrations sinusoidales à 50 Hz: ±0,25 mm - Classe de protection selon l'EN 60664-1: II - Indice de protection, appareil monté: IP20

CONNEXION PHYSIQUE

KNX: raccorder, à la ligne du bus, le connecteur (rouge-noir) monté sur la partie supérieure.

Porte IR: positionner le compteur GWD6801 à côté de l'interface KNX afin que les portes IR soient face à face.

(figure A)

!

ACHTUNG! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt.

Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

ANWENDUNGSBEREICH

Die Schnittstelle KNX GW90876 ermöglicht, die vom digitalen 1-Phasen-Leistungszähler GWD6801 ermittelten Energie- und Leistungsmesswerte über den KNX-Bus zu übertragen. Die KNX-Schnittstelle wird über einen IR-Anschluss mit dem Messgerät verbunden. Der GWD6801-Leistungszähler hat die folgenden Funktionen:

- Übertragung der Wirkenergie-Abgabe und des -Abzugs (Wh oder kWh)
- Übertragung der Wirkleistung (W)
- Übertragung der Statusbytes
- Rückstellung Leistungszähler

TECHNISCHE DATEN	
(Daten nach EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 und EN 61000-4-2)	
Allgemeine Daten	- Gehäuse DIN 43880: 1 Mod. - Befestigung EN 60715: 35 mm - Bauhöhe: 70 mm
Versorgung	Steuerspannungsversorgung: über Bus
Betriebsarten	- Datenübertragung lt. Standard KNX zur Gebäudeüberwachung - Konfiguration über ETS3/ETS4
Schnittstelle KNX	- HW-Schnittstelle: schwarz/rote Klemme zum Anschluß an Litze Typ 1 (TP-1) - Geschwindigkeit der Datenübertragung: 9600 bps
Schnittstelle der Meßinstrumente	- HW-Schnittstelle IR-Optikschnittstellen: n° 2 (Tx, Rx) - SW-Protokoll: proprietär
Sicherheit nach EN 60664-1	- Verschmutzungsgrad: 2 - Überspannungskategorie: II - Betriebsspannung: 30 VDC (max) - Luftstrecken: ≥ 1,5 mm - Kriechstrecken - im Gehäuse: ≥ 2,1 mm - auf Leiterplatten (unverlegt): ≥ 1,5 mm - Prüfstoßspannung - 1,2/50 µs: 2,5 kV - 50 Hz 1 min.: 1,35 kV - Flammenwiderstand UL 94: Klasse V0
Umweltbedingungen	- Temperatur: 0 ... +55 °C - Temperaturgrenzen für Lagerung: -25 ... +70 °C - Relative Feuchte: ≤ 80% - Sinus-Amplitude bei 50 Hz: ±0,25 mm - Schutzklassenach EN 60664-1: II - Schutzart Eingebautes Gerät Front: IP20

PHYSICAL CONNECTION

KNX: KNX BUS Verbindungen werden mit dem (rotschwarz) Stecker KNX ausgerüstet.

IR-Anschluss: Seitliche IR-Schnittstelle am KNX Modul wird der seitlichen IR-Schnittstelle des Energiezählers angereiht.

(abbildung A)

ESPAÑOL



ATENCIÓN! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua.

La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

ÁREA DE APLICACIÓN

La interfaz KNX GW90876 permite enviar mediante el bus KNX los valores de energía y potencia medidos por el contador de energía monofásica digital GWD6801. La interfaz KNX se acopla al instrumento de medición mediante un puerto IR. Las funciones disponibles con el contador de energía GWD6801 son:

- transmisión de los valores de energía activa importada y exportada (Wh o kWh)
- transmisión del valor de potencia activa (W)
- transmisión de byte de estado
- puesta a cero de los contadores de energía

DATOS TÉCNICOS	
(Según Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 y EN 61000-4-2)	
Características generales	• Caja DIN 43880: 1 Mod. • Fijación EN 60715: 35 mm • Profundidad: 70 mm
Alimentación	• Alimentación: mediante bus
Funcionamiento	• Comunicación según el estándar KNX para el control de edificios • Configuración mediante ETS3/ETS4
Interfaz KNX	• Interfaz HW: terminal negro/rojo para conexión mediante par tipo 1 (TP-1) • Velocidad de transmisión: 9600 bps
Interfaz hacia los instrumentos de medida	• Interfaz HW óptica IR: 2 (Tx, Rx) • Protocolo SW: propietario
Seguridad según EN 60664-1	• Grado de contaminación: 2 • Categoría de sobretensión: II • Tensión de funcionamiento: 30 VCC (máx.) • Distancia en aire: ≥ 1,5 mm • Distancia superficial - dispositivo (aparato): ≥ 2,1 mm - en placa (no cubierta): ≥ 1,5 mm • Resistencia de impulso - valor de pico del impulso (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensión de prueba 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Resistencia de la caja a las llamas UL 94: clase VO
Conectores	• Temperatura de uso: 0 ... +55 °C • Temperatura de almacenaje: -25 ... +70 °C • Humedad relativa: ≤ 80% • amplitud vibraciones sinusoidales 50 Hz: ±0,25 mm • Grado de protección según EN 60664-1: II • Grado de protección, equipo montado: IP20

CONEXIÓN FÍSICA

KNX: conectar a la línea del bus el conector (rojo-negro) situado en la parte superior.

Puerto IR: colocar el contador GWD6801 junto a la interfaz KNX de manera que los respectivos puertos IR queden uno frente a otro.

(figura **A**)

PORTUGUÊS



ATENÇÃO! A segurança do aparelho é garantida somente se forem observadas as instruções aqui reportadas. Portanto é necessário lê-las e conservá-las.

Os produtos da gama Chorus devem ser instalados conforme o previsto pela norma CEI 64-8 para os aparelhos para uso doméstico e similar, em ambientes sem poeiras e onde não for necessária uma proteção especial contra a penetração de água. A organização de venda GEWISS está à disposição para esclarecimentos e informações técnicas.

ÁREA DE APLICAÇÃO

A interface KNX GW90876 permite enviar no BUS KNX as medições de energia e potência realizadas pelo contador de energia monofásico digital GWD6801. A interface KNX é acoplada ao instrumento de medição por meio da interface ótica (porta IR). As funções disponíveis com o contador de energia GWD6801 são:

- transmissão de valores de energia ativa importada e exportada (Wh ou kWh)
- transmissão do valor de potência ativa (W)
- transmissão byte de estado
- reinicialização dos contadores de energia

DATOS TÉCNICOS	
(De acordo com a Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 61000-4-2)	
Caraterísticas gerais	• Invólucro DIN 43880: 1 Mod • Fixação EN 60715: 35 mm • Profundidade: 70 mm
Alimentação	• Alimentação: por meio do BUS
Funcionamento	• Comunicação de acordo com o padrão KNX para o controlo dos edifícios • Configuração por meio ETS3/ETS4
Interface KNX	• Interface HW: terminal preto/vermelho para conexão com par tipo 1 (TP-1) • Velocidade de transmissão: 9600 bps
Interface para os instrumentos de medição	• Interface HW ótica IR: n° 2 (Tx, Rx) • Protocolo SW: proprietário
Segurança de acordo com EN 60664-1	• Grau de poluição: 2 • Categoria de sobretensão: II • Tensão de funcionamento: 30 VDC (máx.) • Distância em ar: ≥ 1,5 mm • Distância superficial - dispositivo (aparelho): ≥ 2,1 mm - em placa (não coberta): ≥ 1,5 mm • Resistência de impulso - valor de pico do impulso (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensão de prova 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Resistência do invólucro à chama UL 94: classe VO
Condições ambientais	• Temperatura de utilização: 0 ...+55°C • Temperatura de armazenamento: -25 ... +70°C • Humidade relativa: ≤ 80% • Amplitude da vibração sinusoidal a 50 Hz: ±0,25 mm • Classe de proteção de acordo com EN 60664-1: II • Grau de proteção do aparelho montado: IP20

CONEXÃO FÍSICA

KNX: ligue à linha do BUS o conector (vermelho-preto) localizado na parte superior.

Porta IR: posicione o contador GWD6801 ao lado da interface KNX de modo que as relativas portas IR fiquem frente a frente.

(figura **A**)

ROMÂNĂ



ATENȚIE! Siguranța aparatului este garantată doar prin respectarea instrucțiunilor din prezentul manual. Prin urmare, citiți-le și asigurați-vă că le aveți întotdeauna la îndemână.

Produsele din gama Chorus trebuie să fie instalate conform dispozițiilor normei CEI 64-8 privind aparatele de uz casnic și similare, în medii fără praf și în care nu este necesară o protecție specială împotriva pătrunderii apei. Punctele de vânzare GEWISS vă stau la dispoziție pentru clarificări și informații tehnice.

ARIA DE APLICARE

Interfața KNX GW90876 permite transmiterea către magistrala KNX a rezultatelor măsurătorilor de energie și putere efectuate de contorul de energie monofazat digital GWD6801. Interfața KNX se cuplează pe instrumentul de măsură prin intermediul interfeței optice (port IR). Funcțiile disponibile cu contorul de energie GWD6801 sunt:

- transmiterea valorilor energiei active importată și exportată (Wh sau kWh)
- transmiterea valorii puterii active (W)
- transmiterea octetului de stare
- aducerea la zero a contoarelor de energie

DATE TEHNICE	
(Conform normelor EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 și EN 61000-4-2)	
Caracteristici generale	• Carcasă DIN 43880: 1 mod • Fixare EN 60715: 35 mm • Adâncime: 70 mm
Alimentare	• Alimentare: prin intermediul magistralei
Funcționare	• Comunicare conform standardului KNX pentru controlul clădirilor • Configurare prin intermediul ETS3/ETS4
Interfață KNX	• Interfață HW: terminal negru/roșu pentru conexiunea cu cablu torsadat de tip 1 (TP-1) • Viteză de transmitere: 9600 bps
Interfață cu instrumentele de măsură	• Interfață HW optică IR: 2 buc. (Tx, Rx) • Protocol SW: proprietar
Respectă cerințele de siguranță prevăzute de norma EN 60664-1	• Grad de poluare: 2 • Categoria de supratensiune: II • Tensiune de funcționare: 30 VCC (max) • Distanță în aer: ≥ 1,5 mm • Distanță superficială - dispozitiv (aparăt): ≥ 2,1 mm - pe placă de montaj (neacoperită): ≥ 1,5 mm • Rezistență la impuls - valoare de vârf a impulsului (1,2/50 µs): 2,5 kV - tensiune de probă 50 Hz 1 min.: 1,35 kV • Rezistența carcasei la flacără UL 94: clasă VO
Condiții de mediu	• Temperatura de utilizare: 0 ... +55 °C • Temperatura de depozitare: -25 ... +70 °C • Umiditate relativă: ≤ 80% • Amplitudinea vibrațiilor sinusoidale la 50 Hz: ±0,25 mm • Clasă de protecție conform EN 60664-1: II • Grad de protecție aparat montat: IP20

CONEXIUNE FIZICĂ

KNX: conectați la linia magistralei conectorul (roșu-negru) situat în partea superioară.

Port IR: amplasați contorul GWD6801 lângă interfața KNX astfel încât porturile IR respective să se afle față în față.

(figura **A**)



IT Seguire le istruzioni e conservarlo per la consegna all'utente finale. Evitare qualsiasi uso improprio, manomissioni e modifiche. Rispettare le vigenti norme sugli impianti - **EN** Follow the instructions and keep them safe for delivery to the end user. Avoid any misuse, tampering and modifications. Comply with the current regulations regarding the systems - **FR** Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'utilisateur final. Éviter tout usage impropre, interventions illicites et modifications. Respecter les normes en vigueur sur les installations - **DE** Befolgen Sie die Anweisungen und bewahren Sie diese für eine Weitergabe an den Endbenutzer auf. Unschädigender Gebrauch, Manipulationen und Änderungen sind zu vermeiden. Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen - **ES** Respetar las instrucciones y conservarlas para la entrega al usuario final. Evitar todo uso impropio, alteraciones y modificaciones. Respetar las normas vigentes sobre las instalaciones - **PT** Siga as instruções e guarde-as para entrega ao utilizador final. Evite qualquer uso indevido, violações e modificações. Cumpra com os regulamentos em vigor em matéria de sistemas - **RO** Respectați instrucțiunile și păstrați-le într-un loc sigur pentru a le putea înmâna în stare nealterată utilizatorului final. Evitați utilizarea necorespunzătoare și efectuarea de modificări. Respectați reglementările în vigoare privind sistemele

Ai sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com